



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สหพันธรัฐมาเลเซีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๘ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	พระราชดำรัสกษัตริย์มาเลเซียในพิธีเปิดประชุมรัฐสภาเนะอย่าสร้างควมวุ่นวายทางการเมือง		



Al-Sultan Abdullah Ri'ayatuddin Al-Mustafa Billah Shah กษัตริย์แห่งประเทศมาเลเซียเดินทางมาถึงรัฐสภา ในวันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๖๓ (ภาพ: Bernama)

กัวลาลัมเปอร์ : กษัตริย์มาเลเซียกล่าวต่อฝ่ายนิติบัญญัติเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๘ พฤษภาคมที่ผ่านมาว่า ไม่ควรตั้งประเทศเข้าสู่ความไม่แน่นอนทางการเมืองอีกครั้ง เนื่องจากสภาผู้แทนราษฎรได้มีการประชุมครั้งแรก นับตั้งแต่พรรค Perikatan Nasional เข้ามาเป็นรัฐบาล

Al-Sultan Abdullah Ri'ayatuddin Al-Mustafa Billah Shah ทรงมีพระราชดำรัสว่า ความเห็นที่แตกต่างระหว่างสมาชิกรัฐสภา ไม่ควรจบลงด้วยการเป็นปฏิปักษ์ต่อกันและการโจมตีกันในเรื่องส่วนตัว “แต่ความแตกต่างเหล่านี้ควรเป็นฐานในการจุดประกายความคิดใหม่ ๆ ในการพัฒนาและรวมประเทศ โดยอย่านำประเทศเข้าสู่ความไม่แน่นอนทางการเมืองอีกต่อไป ในขณะที่ประชาชนนั้นได้เผชิญกับปัญหาต่าง ๆ มากมาย และอนาคตที่ยากลำบากเนื่องจากการระบาดของ COVID-19”



Al-Sultan Abdullah Ri'ayatuddin Al-Mustafa Billah Shah กษัตริย์มาเลเซีย กล่าวพระราชดำรัสในรัฐสภา เมื่อวันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๖๓

การประชุมเมื่อวันจันทร์ ซึ่งเป็นการเปิดประชุมวาระที่สามของรัฐสภา สมัยที่ ๑๔ มีเพียงพระราชดำรัสของกษัตริย์เท่านั้น ไม่มีญัตติอื่นใดเสนอในที่ประชุม รวมถึงการเสนอไม่ไว้วางใจ นายกรัฐมนตรี Muhyiddin Yassin โดย ดร. Mahathir Mohamad ด้วย นาย Muhyiddin ได้เข้ารับตำแหน่งสูงสุดของรัฐบาลต่อจาก ดร. Mahathir ภายหลังจากออกจากตำแหน่ง รัฐบาลได้กล่าวว่า วาระการประชุมได้มีการเปลี่ยนแปลงเนื่องจาก การแพร่ระบาดของ COVID-19 ยังไม่สิ้นสุด



การเว้นระยะห่างทางสังคมภายในที่ประชุมรัฐสภามาเลเซียเมื่อวันที่ ๑๘ พฤษภาคม ๒๕๖๓

ทั้งนี้ ได้มีการปฏิบัติตามมาตรการการเว้นระยะห่างทางสังคมในการประชุมเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา พร้อมกับการที่มีสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและสมาชิกวุฒิสภาสวมหน้ากากอนามัยในระหว่างการประชุม

ในที่ประชุม นาย Anwar Ibrahim ประธานพรรค Parti Keadilan Rakyat ผู้นำฝ่ายค้านได้นั่งเผชิญหน้ากับนาย Muhyiddin ตามมาด้วย นาย Mohamad Sabu ประธานพรรค Parti Amanah Negara และ นาย Lim Guan Eng เลขาธิการพรรค Democratic Action Party

ในตอนต้นของพระราชดำรัส กษัตริย์ Abdullah ได้ทรงกล่าวว่า ย้อนกลับไปในเดือนกุมภาพันธ์ ทรงได้แนะนำ ดร. Mahathir ว่า ไม่ให้ลาออกจากตำแหน่งนายกรัฐมนตรี แต่เขาตัดสินใจแน่วแน่และถึงแม้จะเสียใจเพียงใด ก็ต้องยอมรับ การแข่งขันแต่ละครั้งมีจุดสิ้นสุดและความวุ่นวายทางการเมืองก็ไม่ควรดำเนินต่อไป โดยไม่มีจุดสิ้นสุด หลังจากผ่านกระบวนการทั้งหมดและสอดคล้องกับรัฐธรรมนูญของประเทศ จึงพบว่า นาย Muhyiddin Yassin ได้รับความเชื่อมั่นส่วนใหญ่จากสมาชิกรัฐสภา

กษัตริย์มาเลเซียได้ทรงกล่าวเสริมว่า นาย Muhyiddin ได้ปฏิบัติหน้าที่อย่างโปร่งใสและเป็นธรรม สอดคล้องกับแนวคิดของการปกครองระบอบกษัตริย์ภายใต้รัฐธรรมนูญและประชาธิปไตยแบบรัฐสภา

ในพระราชดำรัสยังทรงแนะนำว่า สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรไม่ควรแตะต้องเรื่องละเอียดอ่อนของศาสนา และเชื้อชาติ หรืออำนาจอธิปไตยและตำแหน่งของผู้ปกครองประเทศมาเลเซีย

นอกจากนี้ พระองค์ยังทรงพระราชทานเงินให้บุคลากรแนวหน้าในการต่อสู้ COVID-19 และเชิญทุกคน ปรบมือชื่นชมแสดงความขอบคุณ

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.channelnewsasia.com/news/asia/malaysia-parliament-king-dont-create-another-political-turmoil-12744822">https://www.channelnewsasia.com/news/asia/malaysia-parliament-king-dont-create-another-political-turmoil-12744822</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ พฤษภาคม ๒๕๖๓

**ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <https://www.channelnewsasia.com>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	<b>ลำดับที่/ปีงบประมาณ</b>	๗/๖๓
<b>ผู้ทาน</b>	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Don't create another round of political turmoil, says Malaysian king in parliament opening address



Malaysian King Al-Sultan Abdullah Ri'ayatuddin Al-Mustafa Billah Shah arriving at parliament on May 18, 2020. (Photo: Bernama)

18 May 2020 12:33 PM (Updated: 18 May 2020 01:20PM)

KUALA LUMPUR: Malaysian king told lawmakers on Monday (May 18) not to drag the country into another bout of political uncertainty, as the Lower House convened for the first time since Perikatan Nasional took over as federal government.

Al-Sultan Abdullah Ri'ayatuddin Al-Mustafa Billah Shah said in his royal address that differences in opinion among the Members of Parliament (MPs) should not end in enmity and personal attacks.

“Instead, these differences should serve as a base to spark new ideas to develop and unite the country, not the reverse,” he said.

“I wish to advise, do not drag the country again into political uncertainty, when the citizens are already facing various problems and a difficult future due to the COVID-19 pandemic,” the king added.



Malaysian King Al-Sultan Abdullah Ri'ayatuddin Al-Mustafa Billah Shah giving a royal address at parliament on May 18, 2020. (Photo: Bernama)

The Monday sitting, which marks the opening of the third session of the 14th parliament, only featured the king's speech.

No motions, including Dr Mahathir Mohamad's proposed vote of no-confidence against Prime Minister Muhyiddin Yassin, were tabled. Mr Muhyiddin had earlier taken over the government's top post from Dr Mahathir, following the latter's resignation.

The government had said that the meeting agenda was changed because the spread of COVID-19 has not abated fully.



Social distancing is observed at Malaysia's parliament meeting on May 18, 2020. (Photo: Facebook/Wee Ka Siong)

Social distancing measures were observed on Monday, with MPs as well as senators from the Upper House wearing masks during the sitting.

A glimpse of the Malaysian opposition's front showed Parti Keadilan Rakyat president Anwar Ibrahim seated as opposition leader facing Mr Muhyiddin, followed by Parti Amanah Negara president Mohamad Sabu and Democratic Action Party secretary-general Lim Guan Eng.

At the beginning of his speech, the king noted that he had advised Dr Mahathir not to resign as the prime minister back in February.

“But he was firm in his decision, and despite my sadness, I had to accept it,” he said.

“Each contest has its end, the political turbulence could not be allowed to continue without end. After going through all processes and in line with the Federal Constitution, I found Muhyiddin Yassin commanded the confidence of the majority of MPs,” he said.

The king added that he had discharged his duties transparently and fairly, in line with the concepts of a constitutional monarchy and parliamentary democracy.

In his speech, the king advised that MPs should not touch on sensitive matters of religion and race, or the sovereignty and position of the Malay rulers.

He also paid tribute to the frontliners combating COVID-19 and invited all present to rise and applause as a gesture of appreciation.

<https://www.channelnewsasia.com/news/asia/malaysia-parliament-king-dont-create-another-political-turmoil-12744822>